



# Department of Justice

CRT

(202 514-2007)

المبرقة الكاتبة (866 544-5309)

للنشر الفوري

اليوم، 13 مايو 2019

[WWW.JUSTICE.GOV](http://WWW.JUSTICE.GOV)

## اتفاق وزارة العدل والمحكمة العليا في لويزيانا لتقديم المساعدة اللغوية للأفراد الذين لا يتقنون اللغة الإنجليزية

### **يضمن الاتفاق إمكانية الوصول والتمتع بالحقوق في برامج العدالة للأفراد في الولاية القضائية بولاية لويزيانا**

واشنطن – توصلت وزارة العدل إلى اتفاق مع المحكمة العليا في لويزيانا (LSC) بالتزام المحكمة بالتعاون مع السلطة القضائية في لويزيانا على الإدخال التدريجي لبرنامج التواصل اللغوي الذي سيوفر خدمات مساعدة لغوية شفاهية ومكتوبة دون تكلفة يتحملها الأفراد ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) ويشمل ذلك جميع الإجراءات والعمليات القضائية في الولاية.

وصرح إيريك دريباند، مساعد المدعي العام لدائرة الحقوق المدنية، قائلاً "أشيد بالمحكمة العليا في لويزيانا لالتزامها بالعمل مع جميع محاكم الولاية في لويزيانا لضمان التواصل المُجدي المفهوم للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية." "فالعلاقة التعاونية بين وزارة العدل والمحكمة العليا في لويزيانا سيكون نتائجها تعزيز الجهود الجارية للمحكمة العليا في لويزيانا من أجل ضمان المساواة في وصول الجميع إلى العدالة."

كذلك علق المحامي الأمريكي بيتر ستراسير قائلاً: "هذا الاتفاق شراكة لضمان تمتع الأشخاص بحقوقهم أمام محاكم ولاية لويزيانا تمتعاً كاملاً وعادلاً، بغض النظر عن أصلهم القومي." "يلتزم مكتبي بمنع التمييز في السلطة القضائية في لويزيانا، بجميع أشكاله، كما هو منصوص عليه في الباب السادس."

ويحسم هذا الاتفاق التحقيق الذي أجرته وزارة العدل في شكوى تزعم أن محاكم ولاية لويزيانا لم توفر إمكانية التواصل اللغوي للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، بما في ذلك عدم توفير مترجمين شفويين مؤهلين للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في أثناء مباشرة الدعاوى والمحاكمات المدنية، مما يُمثل انتهاكاً للباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 ولوائحه (الباب السادس). والاتفاق التزم تضطلع به المحكمة العليا في لويزيانا بالعمل مع وزارة العدل لضمان تقديم خدمات المساعدة اللغوية في الولاية القضائية للويزيانا على نحو متسق.

وخلال التحقيقات، شرعت المحكمة العليا في لويزيانا في اتخاذ خطوات لتحسين خدمات اللغات في محاكم الولاية بتوفير منسق تواصل لغوي مسؤول عن مواصلة تحسين جهود المحكمة العليا في لويزيانا ومبادراتها للامتثال للباب السادس. كذلك استحدثت المحكمة العليا في لويزيانا أدوات للمساعدة التقنية وقدمت دورات تدريبية لقضاة محكمة ولاية لويزيانا بشأن كيفية إدارة لقاءات مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. ومن بين الالتزامات الأخرى الواردة في الاتفاق أن المحكمة العليا في لويزيانا ستجري تقييمًا للسلطة القضائية في لويزيانا لزيادة تطوير برنامج تواصل لغوي أقوى. وستعمل المحكمة العليا في لويزيانا أيضًا مع وزارة العدل لوضع خطة للتواصل اللغوي على مستوى الولاية ستشمل نموذج عام لتتمكن كل محكمة من محاكم الولاية من تطوير خطتها الخاصة بها.

حَقَّق في هذه المسألة المحاميان ديلان نيكول دي كيرفور ومايكل مولي من قسم التنسيق والامتثال الفيدرالي لدائرة الحقوق المدنية ومساعد المدعي العام الأمريكي ديفيد هوارد سينكمان من مكتب المدعي العام الأمريكي للمنطقة الشرقية بلويزيانا.

وقد جرى البت في هذه الشكوى بوصفها جزء من جهود قسم التنسيق والامتثال الفيدرالي المبذولة لضمان امتثال محاكم الولاية لمتطلبات التواصل اللغوي في الباب السادس. ويقدم فريق قسم التنسيق والامتثال الفيدرالي الإرشاد والتوجيه على مستوى السياسات والمساعدة التقنية لأنظمة محاكم الولاية والاضطلاع بإجراءات الإنفاذ مع مكاتب المدعي العام الأمريكية في جميع أنحاء البلاد.

###

19-518